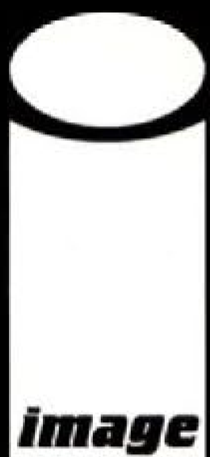
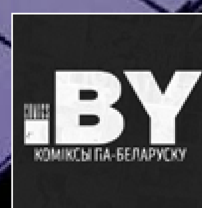


THE WALKING DEAD

55

$2.99

KIRKMAN
ADLARD
RATHBURN



Хадзячыя мерцвякі
55 (2003)
пераклад
і афармленне:
Козыраў Сяргей


Карл, стой!
Карл!

Не хвалюйся, тата... Я буду асцярожным!
Са мной усё будзе добра!
Праклён на цябе, Карл!


Што..?!

VROOM!!






Вяртайся ў свой пакой.

Рык, дарагі... што здарылася?

Яго амаль машына не збіла. Мы... Мы ледзь не згубілі яго.
Карл мог загінуць, Лоры.

З ім усё добра, Рык. З ім усё добра.

Я не магу абараніць яго, я не магу...
Хадзі сюды.


Канешне, ты ня можаш абараніць Карла. Ды ты нікога абараніць не можаш.
Паглядзі на мяне...


Аааа!


Усё добра.
Я гэта заслужыў.


Гэта тое, чаго я заслугоўваю.


Гэта так.


Я заслужыў...

Aaaaaa!


=фффф=
=фффф=




Хм?




Хэй!
Стой! Гэта ж я!


Табе б быць паасцярожней, сынок.
Ледзь з-за цябе ўсіх не абудзіў. Было бы прыкра.


Ну, слязай... Давай адбуду рэшту тваёй варты.
Што? Навошта?
Бо я не магу заснуць. Варыянта два: ці я б проста ляжаў каля свайго сына, разыкуючы яго абудзіць... ці мог бы зрабіць штосьці карыснае... Мне не цяжка, павер.
Ты не даеш мне выбару.








Ты тут?
Канешне, тут.


Мне прысніўся сон.
Раскажы.

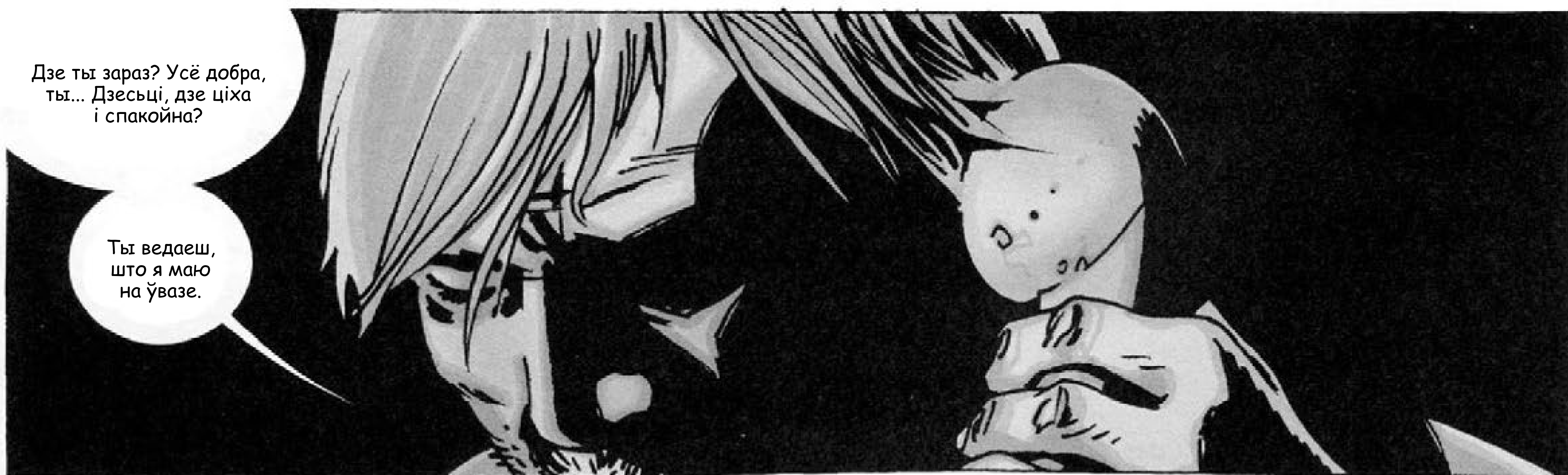

Мы з Карлам былі ў нашым доме... Ты таксама там была.
Ты была... мёрт-вай. І ты пачала жэрці мяне.


Ты ўсё яшчэ вінаваціш сябе. Ты павінен спыніцца рабіць гэта. Мы былі ў небяспе-цы, былі ў акружэнні, ты спрабаваў абараніць нас.
Ты нічога не мог зрабіць.
У гэтым не было тваёй віны, Рык.


Я прымаў няверныя рашэнні... Я не слухаў людей, калі трэба было. Я лічыў, што толькі я меў рацыю... і ня ведаў, як моцна памыляюся.
Вы з Джудзі загінулі з-за гэтага.




Што, няма што на гэта адказаць, так?
Мяркую, я сам сябе пераканаў.


Дзе ты зараз? Усё добра, ты... Дзесьці, дзе ціха і спакойна?
Ты ведаеш, што я маю на ўвазе.


Так. Ведаю.
Тут добра. Тут усе, каго бы згубілі. Мы ўсе разам і мы ўсе шчаслівы.
Тут хараша, няма небяспекі. Тут усё, што ты толькі можаш сабе ўявіць.
Думаю, нам тут значна лепш.




...


Канешне, я кажу ўсё гэта толькі таму, што ты хочаш, каб я дапамагла табе адчуваць сябе лепш. Ці ты забыў, што я не сапраўдная?
Акрамя таго, ты ніколі не быў асабліва рэлігійным.


Лоры, у мяне паехаў дах?
Ага... Ва ўсялякім выпадку трохі.


...



Лоры?
Мне здаецца, я павінен перастаць рабіць гэта.


Окей, чувак...
Я на варце. Мая чарга.
У любым выпадку.
Рык?


Э...


Я падмяніў Абраха-ма... не магу заснуць.
Магу тваю змену таксама адбыць. Вяртайся да сна.


Окей, чувак.
Супер.
Дзякуй...








Ты што тут робіш? А хто на варце?


А? Здаецца, Рык.
Ты чаго не спіш?


Лічыла, што буду спаць лепш, калі мы сыйдзем з гэтага дома... Але не.


Мне шкада. Я што-небудзь магу зрабіць?
Мабыць, табе што-небудзь прынесці з грузавіка?


Не...
...проста абдымі мяне.




Дабранаку,
Рык.


Дабранку. Добра
выспаўся, Глен?


Ага, дзякуючы табе.
Не адчуваў сябе лепш
з тых часоў, як мы
пакінулі ферму.
Прыкры з мяне
турыст.


А мне
падабаецца.


Ну тады
атрымлівай
асалоду.
А, Рык...
Слухай.


Мінулай ноччу я з ног валіўся ад
стомленнасці. Я сапраўды рады,
што ты выратаваў мяне. Я быў у
нейкім ступары, я амаль гатовы
пакласца, што ты размаўляў па
тэлефоне, калі я бачыў цябе.
Няўжо гэта не
трызненне?


Так...
Дзіўна.




Хочаш, закіну ваш намёт у грузавік?
Не. Пакіну яе ў нас у машыне.


Ты жа не плануеш кінуць нас? Адна справа, клаі ты ўязжаеш ад нас... і зусім іншая, калі ты скрад-неш адін з нашых намётаў.


Пацалуй мяне ў сраку, Абрахам. Нікуды мы не збіраемся... Але нават, калі б і збіраліся, у нас столькі ж правоў на гэты намёт, як і ў любога іншага.


Окей, сябра. Забылі.
Збірайся. Мы ўязджаем а пятай гадзіне.


Што?
Ён мне не падабаецца. Дзіўны ён.



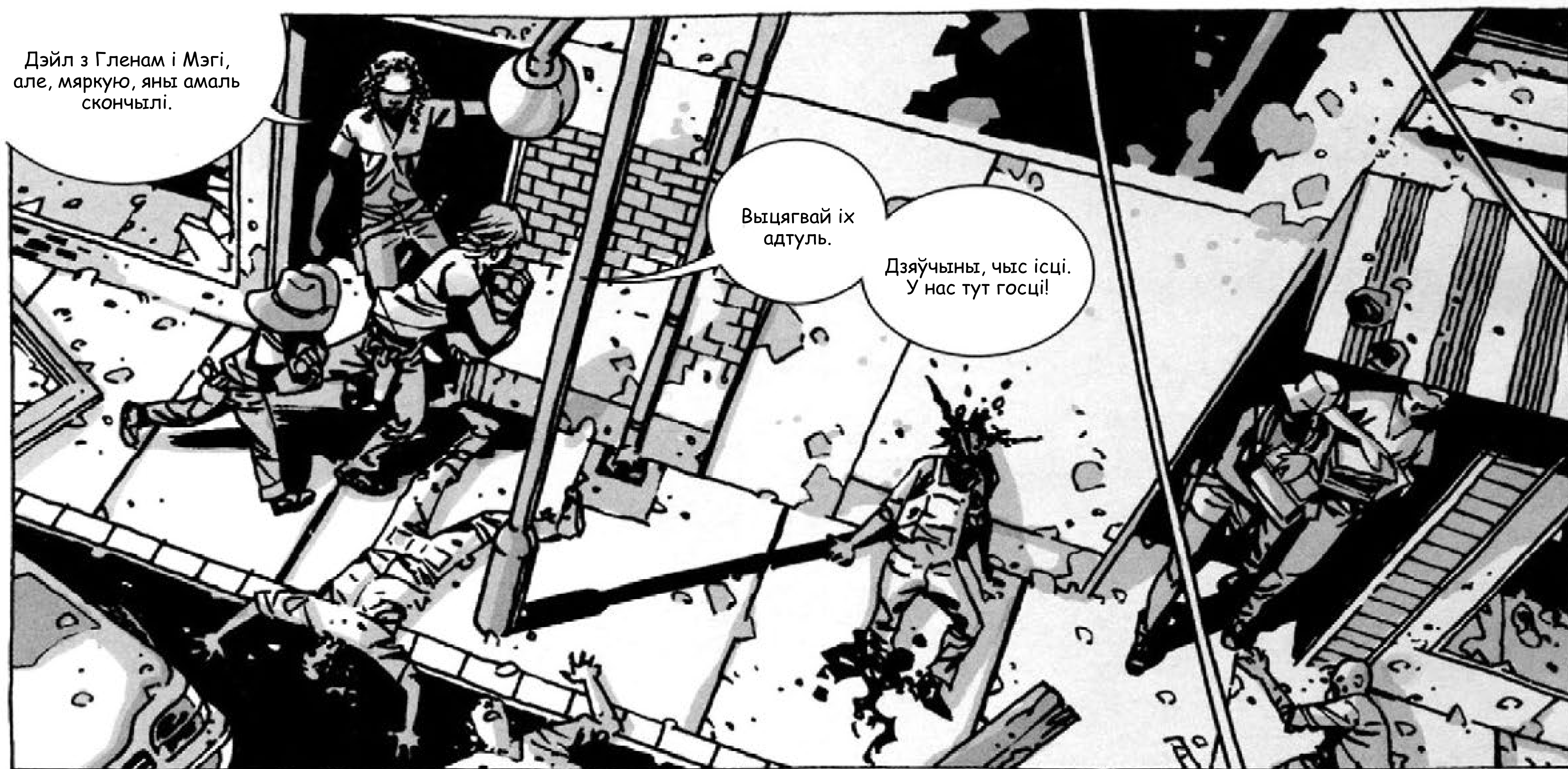



BRAKKA!
BRAKKA!
BRAKKA!


Добра, народ... Заканч-вайце!
Хапайце, што збіраліся і валім адсюль.


Вось лайно... Хадзячыя! Карл, хутчэй у машыну!


Ні воднай сякеры ці нажа... а тачыла ляжыць шмат.
Хто б мог падумаць.
Хтосьці яшчэ ёсць унутры?


Дэйл з Гленам і Мэгі, але, мяркую, яны амаль скончылі.
Выцягвай іх адтуль.
Дзяўчыны, чыс ісці. У нас тут госці!


Які ў цябе памер нагі? Мы шмат знайшлі, але я хачу ўдасканаліцца...
Ну жа, ідзем. Я ня ведаю, колькі іх там.


Ды супакойцеся вы. Ні воднага з іх не падбярэцца да нас. Абрахам ведае сваю справу.


АААААААА!


Ах, чорт!


Не... Стой!!!


Цішэй, Разіта, ты ў поўнай бяспецы.

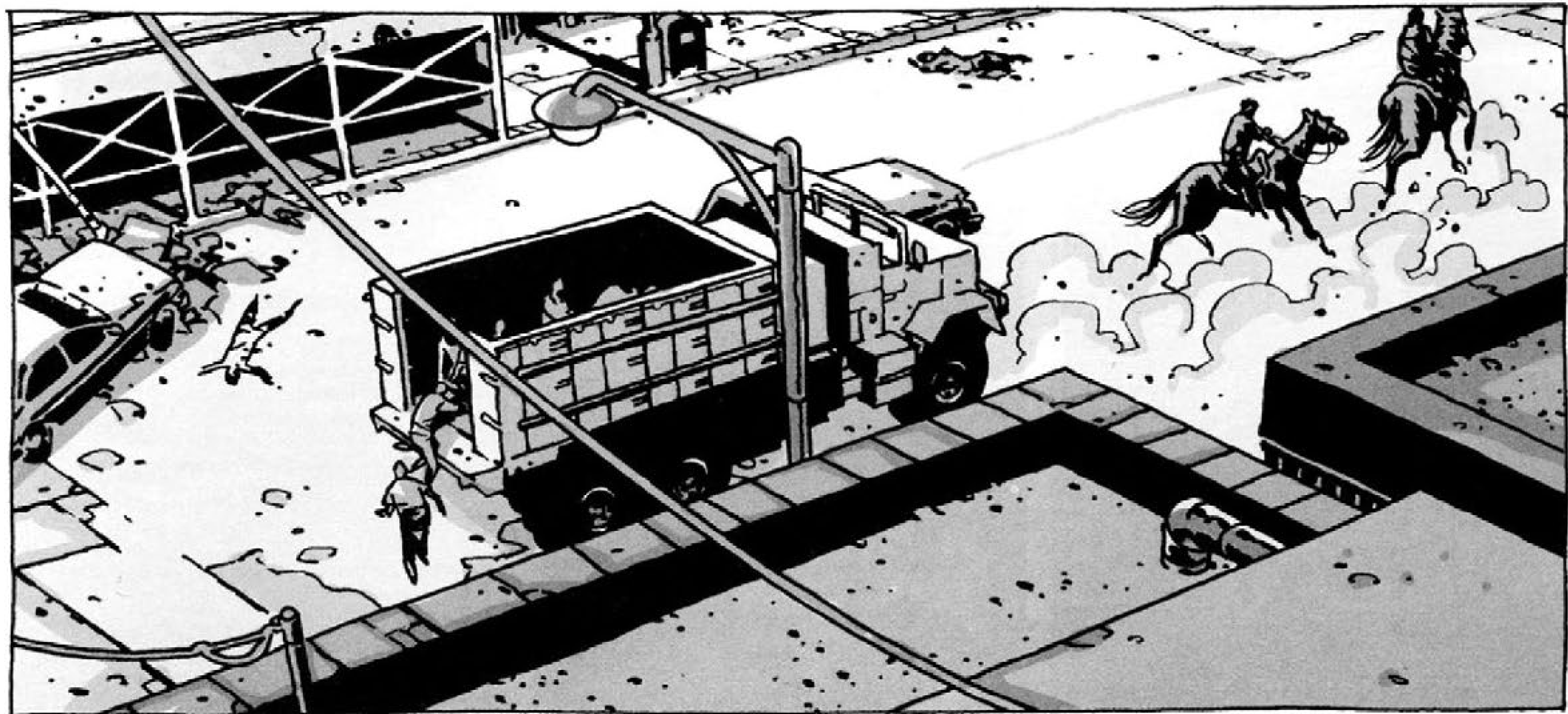

Паглядзіце на яго... У яго амаль хапіла сілаў, каб паднесці руку і схапіць цябе... Мы хадзілі туды-сюды па гэтай вуліцы, а ён нават не падняўся, каб нас схапіць.
Чаму? Чаму ён такі слабы?


рррррррррр...
Паглядзіце на яго... Глядзіце, ён зусім не рухаецца. Я так блізка... Яму трэба ўсяго толькі раскрыць сваю пашчу і ўкусіць мяне.
Вельмі цікава.
Відаць, ён ведае, што павінен... хоча ўкусіць мяне... але такі слабы.


Недахоп ежы? Ці маглі яны на самой справе нейкім чынам пераварваць мяса? Не падобна на тое, каб гэта было магчымa.
Чаму ж ён такі?


Відаць мала есць ці захварэў... дзіўна.


Праклён на вас! Рухайцеся! Гэта становіцца небяспечным!





Баяўся, мы ўжо ніколі не разграбём гэтую завалу на дарозе.
Юджын, ты ў парадку?

Усё яшчэ думаю аб тым зомбі ў горадзе. Я такога яшчэ ніколі ня бачыў. Я павінен паклапаціцца аб тым, каб гэта было задакументавана.

Мы завем іх вандроўнымі ці хадзячымі. Вандроўныя ўвесь час ходзяць... Яны адразу накіроўваюцца за вамі. А ёсць яшчэ і іншыя, тыя, што ўтойваюцца. Яны сядзяць ціха, пакуль вы далёка ад іх... Але калі вы будзеце зусім блізка, яны накідваюцца так жа, як і іншыя.
Зусім не так, як той сёння.

Вельмі цікава.


Рабяты, прыглядзіце за Сафіяй. Хачу схадзіць, паглядзець, што з Мэгі. Штосьці яе доўга няма.


Хочаш, мы пойдзем з табой?
Не, яна і так дзіка раззлуецца на мяне, калі я падкрадуся да яе ў той час, калі яна робіць свае справы. Ня трэба мне цягнуць з сабой гледачоў.




Мэгі, ты тут?
Гэта я.


Хэй.
Мэгі!


Ты тут?


Мэгі?



NEW 52
ЦУДА-ЖАНЧЫНА.
(DC, 2011)

ужо даступны на www.patreon.com/comicsby

Azzarello, Chiang. Богі ходзяць сярод нас. Толькі адна жанчына адважылася б абараняць чалавецтва ад гневу такіх дзіўных і магутных сілаў. Але яна адна з нас ці адна з іх? Новая эра пачынаецца для амазонскай прынцэсы Цуда-Жанчыны пад аўтарствам Брайана Азарэла і Кліфа Чанга.







ПАДТРЫМАЙ НАС НА PATREON

www.patreon.com/comicsby

Твая падтрымка дапаможа нам праводзіць больш часу за перакладамі коміксаў, каб у цябе было яшчэ больш літаратуры на беларускай мове.

Выбяры адзін з варыянтаў падтрымкі на patreon:

Афіцыйны патрон

3 $
ЗА МЕСЯЦ

ДАЛУЧЫЦЦА

Афіцыйны патрон атрымлівае спасылку на рэліз перакладa **на 1 месяц раней**, чым падпішчыкі ў сацыяльных сетках.

- На 1 месяц раней, чым усе

Патрон з падпіскай прэміўм

5 $
ЗА МЕСЯЦ

ДАЛУЧЫЦЦА

Патрон з падпіскай прэміўм атрымлівае спасылку на рэліз новых серый **на 1 год раней**, чым падпішчыкі сацыяльных сетак.

Сярод такіх новых серый мы плануем коміксы «Цуда-жанчына», «Дарт Вэйдэр», «Чорны молат», «Дэпартамент праўды» і інш. Спачатку - па 2 выпускі ў месяц, а далей - у залежнасці ад колькасці патронаў з падпіскай прэміум.

Так сама атрымлівае ўсё тое, што і **Афіцыйныя патроны**.

- На 1 год раней, чым усе
- На 1 месяц раней, чым усе
- Дотык да новых серый коміксаў

Нашы мэты:

100 патронаў -
мы наймем перакладчыкаў, каб было яшчэ больш перакладаў на беларускую мову.

500 патронаў -
мы створым выдавецтва, мэтай якога будзе - электронная публікацыя арыгінальных коміксаў і кніжак на беларускай мове.

1000 патронаў -
наша выдавецтва пачне друкаваць папяровыя кніжкі і коміксы з творамі на беларускай мове, якія можна будзе набыць у беларускіх крамах.